



Artà

PRENSA
LOCAL

ANY VII - N.º 61 - SEGONA EPOCA - PERIÒDIC INDEPENDENT D'INFORMACIÓ LOCAL - JULIOL 1991

Décimes desbaratades

Sa Comare de L'Artà
i en Pinxo de Son Recuit
quaranta olles de pancuit
se menjaren a Deià.
Tota s'aigo de la mar
se va beure Es Porqueret
i va anar a Son Comparet
a fer es palau del Rei Sanxo
perquè Sa Coma i Son Manxo
se mudaren a Poblet.

Un número de L'Artà
i un número d'Es Bellpuig
dins un camp de Fornalutx
sa «jota» varen ballar.
Es «Cap Vermell» los mirà
«Tenen molt d'art».
Ho va provar «Flor de card»
es temps que guardava bous
i sa revista «Dijous»
feia pasturar un moscard.

Es suscriptors de L'Artà,
i es suscriptors d'es Bellpuig
damunt Es Bec d'En Farrutx
se varen empessolar:
Arròs sec amb calamar
porcella i frit de freixura
coca dolça i amb verdura
panades i robiols
oreianes i bunyols
i de codony, confitura.

ES PORQUERET DE SA PELLISA



FESTES POPULARS:

N'hi havia que ja donaven per periclitades les festes de Sant Salvador d'Artà.

«N'hi ha tot l'any de festes i es jovent va de discoteques cada dia». Això no era ver i està demostrat que quan les festes son populars es a dir que les fa el poble, son úniques i no moridores mentre quedi un aplec de veïns que es sentin units pel seu destí.

Afortunadament el jovent nostre, i n'hi ha de joves de vuitanta anys, han recuperat l'expressió lúdica d'aquesta Vila i el dia 6 d'agost es de cada vegada més un dia de bauxa i esplai.

L'Artà, paradigma popular vol desitjar a tots els artanencs unes bones festes.

¡Molts d'anys a tots!



Maquetatge:

Serafi Guiscafré
M^a Àngels Piñero

Dibuix: ARPO

Fotografia:

Julio Infante
Miquel Mestre Ginard

Repartidor:

Joan Bujosa Tous

Coordinació:

Joan Bujosa Tous
M^a Àngels Piñero

Redacció:

Serafi Guiscafré
M^a Àngels Piñero
Tomeu Femenies Sard
Joan Sard
Josep Cantó

Col·laboradors:

Antoni Ginard
M^a Dolors Bonnin
Dr. Miquel Mestre Genovard
Miquel Mestre Ginard
Miquel Morey
Josep Melià
Miquel Bota Torxo
Joan Lliteras

Pseudònims:

En Pinxo de Son Recuit
Es Santanyiner
Un de fora poble
Nuredduna
Gafese
CEFE
ARPO
Es Sant Pere

Administració:

R.S.N.
M.A.P.E.

Cobrança:

Alejandra Infante

Direcció Artà: Conjunta

C/ Cardenal Despuig, n^o 8-10
Telf. 83 66 52 - 83 62 49

Publicitat: 83 66 52 - 83 62 49

ARTÀ: No se responsabiliza de los conceptos vertidos por sus colaboradores, ni se identifica necesariamente con ellos. La opinión de la Revista se expresa únicamente a través del artículo editorial.

Dipòsit Legal PM 203-1983

Impressió: Impremta Politécnica
Tel. 71 26 60. PALMA



INCENDIOS

No es la primera vez que exhumamos nuestra opinión ante la evidente incapacidad para combatir los incendios por las entidades encargadas de esta misión.

Nuestro pueblo es «primus inter pares» en padecer esta pública calamidad y de hecho no hay año que no suframos la devastadora plaga producida intencionadamente o por evitable negligencia.

Tenemos, por lo tanto, sobrada experiencia y estamos cansados de que nos hablen de improbos esfuerzos para apagar el incendio. Sabemos lo que significa exactamente «Está controlado». Incluso hemos sido testigos de primera mano del rechazo a iniciar un contra-fuego con la frase: «Hemos venido a apagar fuego no a prenderlo».

Naturalmente esta inhibición costó que se incendiara «Es matar» en «Ses Esglesies Noves» e incluso que se quemara parte de «Es Caló».

Sabemos pues el precio que se paga ante la pretenciosa respuesta y la estupidez de un funcionario.

El último incendio que, por lo que parece, empezó en «Son Servera» i arrasó todo «Sos Sastres», «Sa Creu Vella» y parte de «Sa Duaia», ha vuelto a poner en evidencia la falta de talla y de preparación de los responsables autonómicos de semejante labor.

Era penoso escuchar por televisión las declaraciones de un Director General de la Conselleria de Agricultura. Era lamentable oír en este mismo medio al Gerente del Golf de «Sos Sastres» diciendo que si le hubieran dejado, el hubiera apagado el fuego en su zona.

Era desconsolador escuchar a la policía local de Capdepera que no hubo coordinación

entre los bomberos y, definitivamente era doloroso contemplar las evoluciones de un avión con la presuntuosa intención de apagar un infierno con una miseria de agua que se evapora antes de llegar a la raíz de la llama.

(Que conste que nosotros no escribimos contra los bomberos, gente admirable pero que solamente puede actuar según se le ordena).

Lo repetimos por enésima vez. Con medios primarios nunca, entre nosotros un incendio duró más de medio día.

Es en invierno cuando deben prevenirse las catástrofes del fuego en el bosque.

Es de primera necesidad, limpiarlos. Es de absoluta prioridad abrir brechas de previsión y trochas entre matorrales por donde en su momento pueda transitar un vehículo.

Ahí está el verdadero quid de esta cuestión.

A la montaña hay que pisarla, vivirla, recorrerla para que, llegado el momento, no constituya una incógnita que seamos incapaces de descifrar.

Nos duele que los pinillos recién nacidos, incluso los plantados por «El Coll de Sant Joan», iban bien. Los habíamos visto en invierno con su rejilla protectora y nos habían alegrado a pesar de que a nosotros no nos guste este sistema ante el otro más seguro de la semilla. Ahora será necesario repoblar porque cuando un pinar se quema por segunda vez es incapaz de generar una nueva nacencia.

Es absolutamente necesario que desde la Conselleria responsable de la protección del medio ambiente se tome conciencia de su ignorancia y se contraten asesores.

En Artà los hay.

Gentes que les daría la solución.

Que generarían trabajo pero evitarían la vergüenza y la desgracia de unos incendios devastadores. Y sobretodo evitaría la desertización de nuestro entorno que llega a pasos agigantados.

SA COLÒNIA DE SANT PERE

Por falta de salud, y tener que ausentarme de la Colonia, llevo varios meses sin dar señales de vida en esta Revista; pero ahora, algo mejorado y con muchos acontecimientos a reseñar, me dispongo a relatar algo de lo que pasa en este tranquilo rincón.

En realidad las Fiestas Patronales han sido el principal acontecimiento, que ha perturbado un poco la tranquilidad de los mayores y ha alegrado y satisfecho las ansias de diversión de la juventud, y hasta de los menos jóvenes.

Tengo que empezar resaltando el buen gusto de quienes decidieron el formato del programa de las fiestas, pues lo hicieron muy bonito y cómodo para consultas. Las llaves de San Pedro rematan la elegancia conseguida.

Fueron tantos los actos programados que, desde el 27 de junio al domingo 30, que la persona que quiso asistir a todos ellos, no pudo perder un momento ni dormir demasiado. Lástima que el mar nos hiciera la jugarreta de encrespase en los días en que se habían proyectado festejos náuticos, si bien quedaron para algunos, los días 6 y 7 de julio y hasta el domingo 14, en que se repartieron los trofeos a los ganadores, amenizados por un concurso de baile y canto. En el programa hay un pequeño error de fecha.

La mayoría de los festejos se celebraron con muchos espectadores, que premiaron el esfuerzo realizado por organizadores y ejecutantes con fuertes y prolongados aplausos. Y sin que ninguna de las actividades desmerezcan, cabe destacar:

El 27 de junio.— Tuvo lugar el Concierto de la Coral de la 3ª Edad de Artá en la Iglesia. Daba gusto ver el entusiasmo con que se empleaban los cantantes, y la perfección conseguida en la ejecución de todas las piezas. Fue un verdadero éxito, que indica la constancia de los ensayos del conjunto. Enhorabuena a todos, Directora y cantores. Completó la actuación del Club con la organización de un animado baile en la Plaza. Ésta había sido muy bien adornada y equipada con muchas sillas formando ruedo.

Día 28.— Destacable en este día es la inauguración de la exposición de 20 cuadros, presentados por la Pintora Mari-Carmen Sánchez Hernández en el local de la Escuela. Todos ellos eran magníficos y realizados con una depurada técnica. Algunos representaban paisajes colonenses e hicieron las delicias de los que tuvimos la suerte de contemplarlos al completo.

También merece mención especial el concierto de la Banda de Música de Artá dado en la Plaza de «Sa Bassa d'en Fesol». Ello entusiasmó tanto a la juventud que supone que fue después del Concierto, que algunos exaltados probaron sus fuerzas tronchando dos tamarindos jóvenes del Paseo del Mar frente a los Viveros, continuando con al menos una docena de ramas de los árboles más adultos. Creo que la perfección con qué actuó la Banda de Música merecía mejores muestras de delicadeza y civismo. También sufrieron la acción de **Gamberrismo**, al menos tres farolas del alumbrado público, que aparecieron derribados, aunque se comentó que alguna fue rota por un coche. De todas formas yo me pregunto, ¿qué clase de placer pudieron experimentar los que rompieron árboles y farolas?. No consigo comprenderlo.

Día 29.— Muchos fueron los actos celebrados en el día de San Pedro, mereciendo mención especial la numerosa asistencia al Oficio Solemne celebrado por el anciano «Rector», D. Rafael Umbert, quien, con su verbo fácil y elegante, glosó las excelencias de la zona y sus encantos.

Y para que todo saliera redondo, las orquestas «Els Mallorquins» y «Mediterránea» amenizaron una animada verbena a la que también acudió una gran cantidad de público.

Día 30.— Muy movido resultó el domingo, siendo dos los principales actos del día. Empezó el de la Fiesta Payesa al principio de la velada, a cargo de «Esclafits i Castanyetes». La Plaza se llenó por completo de gente, que aplaudió a rabiar las graciosas evoluciones de los danzaries.

También daba gusto escuchar su música acompañada de bellas piroetas, hasta de los más pequeños. Fue un verdadero éxito, que demostró que el Folklore Mallorquín continúa emocionando los corazones isleños, haciendo que se manifiesten al exterior las vibraciones balearicas de nuestras almas mediterráneas.

Al final de la jornada tuvo lugar la despedida de Fiesta con el bonito espectáculo del castillo de fuegos artificiales. Se efectuó en la Playa, resultando preciosos los reflejos en el agua. A los espectadores se les hizo corto, a pesar de la hora de comienzo, doce de la noche.

Día 6 de julio.— Formando parte aún del programa de festejos, se celebró la Regata de Surf, que no se vió muy concurrida de gente porque tuvo que celebrarse a las 14 horas, en lugar de las 11, como estaba programada.

¡¡VISÍTENOS!!

AUTOS ESCANELLAS

SERVICIO OFICIAL



EXPOSICIÓN Y VENTA

Carrer Argentina, 31 - Telèfon 83 61 15 - ARTÀ

SAUNA - PISCINA - TENIS - SOUVENIRS

Restaurants / Bar

Club Casa Naval



Teléfono 58 90 12

BETLEM

Colonia de San Pedro
ARTÀ, MALLORCA

Bodas, Banquetes, Comida mallorquina

Domingo 7 de julio.— Emocionante resultó la Regata de Piraguas en la plaza. Fueron 10 los piragüistas que compitieron, que lo hicieron completamente a la vista del público en todo su recorrido, resultando:

Vencedor Bernardo Ginard
Segundo Sebastián Moragues
Tercero Gabriel Pastor

Es de destacar el espíritu y deportividad demostrada por el Alcalde Sr. Pastor y el Médico Sr. Barceló, quienes, dando ejemplo, tomaron parte en la Regata, llegando 3º y 4º, respectivamente, a la meta. Enhorabuena a los dos.

Charlas de Café.— Antes de las últimas elecciones municipales, se oían comentarios acerca de los posibles resultados en la Colonia, pero cuando se supo el número de votos conseguidos por cada uno de los pocos partidos votados, se creyó que la mayoría de votos alcanzada por el de Antonio Llaneras, le valdría por lo menos el cargo de Representante de la Colonia. No fue así, pues en la asignación de plazas este pueblecito quedó con el mismo Alcalde Pedáneo de antes, que no era tampoco concejal del Ayuntamiento de Artá, por lo que los comentarios pasaron a cambiar de tono, tratando de analizar si el procedimiento era democrático o dictatorial.

Por mi parte, no soy político en absoluto, ni me gusta hablar de política, pero por sentido común parece que tienen razón los que sostienen la tesis de que, democráticamente, el cargo correspondería a Antonio por la mayoría de votos conseguida.

Particularmente quiero hacer constar que no tengo nada que objetar a las actuaciones del actual Alcalde, y que, por otra parte, también recuerdo que durante el mandato «d'en Manyà» se hicieron bastantes mejoras en el Pueblo, sobresaliendo el acondicionamiento de la Plaza y la construcción de Escolleras, que tanta gente atrae a la Colonia para tomar el sol y los baños, por la arena allí transportada.

Arte en la Colonia.— Ya se dijo en otro número de esta Revista, que hace unos cuantos años que vive entre nosotros un verdadero artista llamado Miguel Aroca Rodríguez. Está casado con Rosa Gili y lleva en la sangre el embrujo artístico del Reino Valenciano.

Se ha especializado en la construcción de maquetas en miniatura, representando edificios Histórico-Artísticos clásicos en España, consiguiendo verdaderas maravillas.

Le hemos insistido para que organice una exposición en alguna sala de aquí, y nos ha dicho que tiene un compromiso para exponer en su tierra. No obstante trataremos de animarle para que exponga en la Colonia.

Muy cierto que es verdaderamente interesante, y, si conseguimos convencerle, lo haremos saber en estas páginas para que todo Artá y Colonia pueda disfrutar del espectáculo. Vale la pena.

JOSÉ CANTÓ PLANISI



NOTA.— Finalmente parece que el Ayuntamiento ha decidido terminar con los «campings» ilegales del «Caló». El Artá denunció en muchas ocasiones el abandono de la zona con fotos demostrativas sin que nos hicieran caso. Bienvenida sea la limpieza si es con propósitos de continuidad.

Hágase el milagro aunque lo haga el diablo.

LES ASSEMBLEES DIOCESANES

El títol no es referèix a un article. Es tracta d'un llibre. Novell. I ben interessant. Des del començament fins a la darrera plana (241). No en parlem si el lector té la condició de cristià-catòlic, mallorquí i compromès.

Aquesta revista no té per costum (és cosa bona o dolenta?) ficar-se gaire en temes eclesials. Ni tampoc en qüestions eclesiàstiques. Però no se'n fa trons. Vull dir que no els rebutja. Ni li creen cap mania. Ni li fan oi. Ni cosa semblant.

Ara bé; quan hem sabut que l'autor del llibre esmentat és Mn. Francesc Munar i Servera, Rector solidari d'Artá i La Colònia de Sant Pere, ja ho crec que hem volgut servir aquesta agradosa notícia als nostres lectors. Ho sentim com una lleugera obligació.

Aquest desgraciat comentarista es demana a ell mateix com «pucetes» ha de dir als lectors de l'ARTÀ que ho paga ferm llegir aquesta obra del nostre Rector; després, i vénen al caparrot una partida d'arguments. ¿Convenceran? Qui lo sà? Si no m'arrisc a amollarlos, no ho sabrem mai, però mai! Aquí els tengu:

1) La presentació d'aquest magnífic volum l'ha escrita ni més ni manco que el Sr. Bisbe de Mallorca, Mons. Teodor Úbeda, el qual té la sagrada norma de no perdre el temps debades.

2) Aquest llibre és la tesina que va elabo-

rar i presentar Mn. Francesc Munar a l'Institut de Cateques i Pastoral de la «Universitat Catòlica de Lovaina» (Bèlgica), fa pocs anys.

3) Està escrit en català, però emprant admirablement la modalitat mallorquina. No hi ha cap paraula rara. És un lèxic que l'entendrà qualsevol mallorquí de cultura «normal». Estam avesats (i escalivats?) a un fet desagradable: trobar massa mallorquins que ens fan pensar si escriuen SOBRETOT per a lectors barcelonins, gironins, etc. o gairebé NOMÉS pensant en els fills de Catalunya. La «nostra» llengua és la catalana, la «nostra» gramàtica també ho és, clar que sí; però la modalitat mallorquina mereix un respecte. L'escriptor mallorquí no té per què manllevar paraules i expressions que s'usen dins Catalunya, SI EL POBLE DE MALLORCA en té de ben iguals amb un estil propi, antic, saborós i no contrari a les normes acadèmiques. El nostre Rector no ha caigut en la temptació que ha trait a molts; i tot a qualque artanenc coronat amb els llorers de títols universitaris.

4) El nostre Sr. Bisbe, després d'assegurar que va llegir amb alegria el text mecanografiat d'allò que ara és el llibre que presentam, també escriu: «I no només per la satisfacció de conèixer i assaborir el magnífic treball d'un estimat germà prevere i amic, i per constatar el reconeixement públic que mereix per part de la Direcció i el Claustre de professors del CE-



TEM, sinó pel que és i significa aquest treball per a ell mateix en la nostra Església i per a la nostra Església de Mallorca».

5) Si deim que «qualque cosa té l'aigua quan la beneïxen», moltes de coses bones tendrà aquest llibre quan el nostre Pastor Diocesà l'alaba, quan el CETEM (CENTRE D'ESTUDIS TEOLÒGICS DE MALLORCA) el publica, i quan la Congregació de Germanes de la Caritat (les mateixes que hi ha a Artá) l'han subvencionat.

6) La pregunta sobre què és això de «LES ASSEMBLEES DIOCESANES» restarà contestada meravellósament bé si tu, lector dilecte, aprofites aquest estiu (bono, si ha d'esser l'hivern, paciència) i llegeixes l'obra que m'he permès donar a conèixer, mentre la recoman amb interès.

¿Què volieu? ¿Que vos ho explicàs fil per randa? No, pillets! És molt millor passar el «gustarro» de llegir i comentar el treball universitari i pastoral de l'esmentat Mn. Francesc Munar i Servera.

MUNICIPALERIAS

En esta primera sesión plenaria de la nueva legislatura se trataron los siguientes puntos expuestos en el orden del día:

1.º Realización de un plenario de carácter ordinario cada segundo martes de mes.

2.º Composición de las comisiones informativas municipales. Éstas se simplificarán en tres: Económica, Urbanística y Socio-cultural. Estarán formadas por:

- Grupo «Independents»: 3 Concejales más el voto de calidad del alcalde, que cuenta doble.

- P.S.O.E.: 2 concejales

- P.P.: 1 concejal

- C.B.: 1 concejal

De esta manera el grupo «Independents» acapara más de un 50% de los votos del Consistorio, o sea 5 contra 4, basándose en que la ley de regímenes locales permite componer las comisiones según el n.º de representantes y no según el n.º de votos obtenidos. Es una ventaja con la que cuentan los gobernantes minoritarios siempre y cuando alguien se lo permita. Ese alguien se llama «Convergència Balear» (Manyà), estrenándose brindando apoyo incondicional al grupo gobernante.

Votan en contra de esta propuesta los grupos PSOE y PP, por no considerar que este reparto sea equitativo ni se ajuste a la realidad.

3.º Dedicación exclusiva para Miguel Pastor, Alcalde de Artà.

Catorce pagas de 195.000 pts. libres de impuestos y gravámenes, más extras como por ejemplo asistencias a comisiones, plenarios y dietas es lo que se embolsillará por su labor.

Cada cual es libre de juzgar. Unos pueden pensar que cobrará como un alto funcionario más. Quien sude al sol y trague polvo por un salario mínimo de unas 70.000 pts., exclamará que eso de ser alcalde es un negocio redondo. A quien le marche bien el negocio y oscilen sus ganancias entre diez y quince millones anuales, se admirará de cómo puede al-

guien abrir las puertas de este misero ayuntamiento por tan deplorable paga.

Sea como sea, nadie en este consistorio se opuso a ella. Únicamente se le sugirió que a fin de tener un mayor control de esta dedicación, incorporasen un miembro de cada grupo en la comisión de gobierno, formada por el alcalde y dos concejales de su confianza: Francisca Piris y Tomeu Ginard, a lo que él replicó que una vez tomadas las decisiones los acuerdos son públicos, y que precisamente se forma de esta manera para evitar posibles complicaciones.



El Partido Popular se abstiene en su votación por no aceptar esta propuesta.

4.º Retribución de los concejales:

- Cinco mil pts., por asistencia.

- Ocho mil, por dietas y la mitad por medias dietas.

El PSOE propone 10.000 por pleno, 5.000 por comisión y 6.000 por dieta. El P.P. opina que la propuesta del PSOE se adecúa más a la situación debido a la gran diferencia que hay entre la remuneración de los concejales del grupo gobernante y los que no forman parte de este grupo y que deben realizar una labor paralela, pero ni reconocida ni remunerada.

Convergència Balear, tan sólo difiere del G. «Independents» en el capítulo de dietas,



puesto que parece ser que llevan metido en la cabeza, realizar el máximo n.º de gestiones municipales, se las proponga alguien o no. Entrevistarse con altos cargos y dirigentes, etc... Si estas dietas no se les remuneraran, harán que conste en acta. Singular amenaza.

Únicamente vota en contra de esta propuesta el Partido Socialista.

5.º Representación municipal en el Patronato de la Residencia.

Los estatutos sólo contemplan tres representantes. En la anterior legislatura ya se excluyó al C.D.S. A fin de no cambiar estos estatutos se propone votar a tres representantes del consistorio.

El P.P. propone que se modifiquen estos estatutos, incorporando a un miembro de cada partido. Al rechazarle esta propuesta, optan por renunciar a su candidatura para formar parte del Patronato de la Residencia. Serán miembros de este patronato: J. A. Vives, A. Riera y J. Torres.

6.º Continuación de los miembros fundadores del Patronato. Se reeligen los actuales.

7.º Nombramiento de cargos.

Alcalde: Miquel Pastor

Teniente alcalde: Francisca Piris

Portavoces: Ind.: Monserrat Santandreu

PSOE: Pep Silva

P.P.: Joan Sureda

C.B.: Jaume Torres

En el caso de Jaume Torres, más de una duda de su capacidad para realizar la función de portavoz, puesto que fue Toni Llaneras quien llevó la voz cantante durante la sesión.

COMPRAS - VENTA
DE
AUTOMOVILES

Facilidad de Pago

TALLER MECÁNICO
MIGUEL GENOVART
Reparaciones en general
Compra y venta de automóviles



de todas las marcas y modelos,
nuevos o usados
Ctra. Sta Margarita
Telf: 83 60 12 ARTÀ (Mallorca)

• «Na Maria torna en es club».

Aquesta va ser una notícia que va córrer de boca en boca, fa ja un parell de setmanes, i que va deixar constància de lo molt apreciada que és Na Maria per tots els artanencs. Ho deien amb alegria, afirmant que ha estat la més bona «cassinera» que ha tengut el Club de la Tercera Edat, fins al moment. Feinera i de la broma, tothom està content d'ella.

I que poguem estar-ho tots molts d'anys. Amèn!

• PROGRAMA DE FIESTAS

Original, aunque a veces incomprendido, ha despertado comentarios dispares. Unos opinan que debería estar escrito en castellano y otros, que se entendería mejor si no estuviera escrito a mano. Los partidarios, simplemente admiran su originalidad, y su sentido práctico.

• NUEVO LIBRO

«La Divisió Territorial entre Artà i Capdepera» es el título de la reciente publicación ya puesta a la venta, cuyos autores son Antoni Pícazo y M. Massanet. Realmente interesante, ha sido subvencionado por los dos ayuntamientos protagonistas. Los amantes de las curiosidades de lo nuestro no deben perderselo.

• CURIOSIDAD

Aquí contemplamos la cara de satisfacción de Xisco Gili, al mostarnos este magnífico ejemplar. Una raya que asustaría a cualquiera y que buen provecho les ha hecho ya.
¡Qué no sea la última!

• Próxima inauguración de la Piscina Municipal prevista para el 3 de Agosto. Habrá llegado como caída del cielo, dado a lo caluroso que ha sido y es este verano. Los cursillos de natación ya darán comienzo este mismo mes.

Nota de l'Ex-president del C.D. Artà

«Artà, 22 de julio 1991. El C.D. Artà, saliendo al paso a informaciones falsas o mal intencionadas comunica a sus socios y simpatizantes que en el día de la fecha este Club no debe un céntimo a nadie, habiéndose en esta temporada enjugado el déficit de la anterior que ascendía a más de 350.000 pts. Por tanto la nueva directiva se hace cargo del Club totalmente saneado. Y que para el 8 de agosto tienen reservado el salón del Molí d'en Sopa para celebrar la cena fiesta para los jugadores de la 1ª plantilla, juveniles, esposas, novias, etc., que defendieron los colores de nuestro Club la temporada que ha finalizado. La Directiva saliente. Juan Sureda Vives (Ex-presidente)».

LA DIVISIÓ TERRITORIAL
ENTRE
ARTÀ I CAPDEPERA



MALLORCA



Centre 2000 U
 REPORTAJES, FOTOS Y VIDEO
 PARA: BODAS, COMBOSIONES,
 BAUTIZOS, FUMIGADAS



C. Antonio Blanes, 16
 ARTÀ - Telf. 83 65 87

ELECTRODOMESTICOS

ALQUILER DE PELICULAS



INSTALACIONES ELECTRICAS
 VENTA DE ELECTRODOMESTICOS
JAIME MESTRE PAYERAS
 Carrer Ciutat, 46 • ARTÀ
TELYCO

FAX Y TELEFONOS



POMPAS FÚNEBRES ARTANENSES

Avda. Ferrocarril, 33 - Tels 56 30 96 - 56 39 34



• **SOLTERAS CONTRA CASADAS.** Tres horas de duración y múltiples interrupciones, cómicas y sorprendentes, acabaron con la paciencia de quienes carecen de sentido de humor. Los demás se lo pasaron «bomba», especialmente las chicas. Ambulancias, conejos, locos escapados del manicomio, camión de hinchas. Todo, en una palabra, fomentó el espectáculo. No dudamos que de cada año, este simpático partido, se convierta en la salsa de la fiesta.



NECROLÒGICA



Era un home de vuitanta quatre anys que va estar a punt d'anar amb es vol del «Plus Ultra» quan anaren a Amèrica En Ramon Franco i en Rada. Nómia Rafel Durán Serra natural de Palma i pare de Maria Danús sa dona d'En Pep Pantalí de s'asserradora.

Ens va deixar el 16 de juny pero L'Artà s'havia de fer eco d'aquesta mort d'un home que feu història d'Espanya quan treballava a l'aviació. Més tard feu la vida en el Moll de Palma. Descansi en pau.

A la seva esposa i familiars el nostre condol.

REGISTRE CIVIL D'ARTÀ

Moviment natural de població. Mes de juny

DEFUNCIONS

8-6-91 Juan Pastor Vaquer. C/ Sant Francesc, n.º 34. 81 anys.
16-6-91 Rafael Durán Serra. C/ Llebeig, n.º 30. 84 anys.

MATRIMONIS

15-6-91 Gabriel Massanet Font amb Francesca Basile.

NAIXEMENTS

29-5-91 Lluç Riera Gelabert, fill de Juan i Juana.
1-6-91 Maria del Montserrat Artigues Lliteras, filla d'Andrés i Joana-Aina.
2-6-91 Margalida Bonnin Grimalt, filla de Miguel i Magdalena Montserrat.
1-6-91 Antonia Bernad Espinosa, filla de Juan i Margarita.
15-6-91 Antonio Gil Cursach, fill de Cayetano i Maria.

NASCUTS A ARTÀ L'ANY 1930



A la Colònia de Sant Jordi es reuniren a mantells els de la mateixa quinta del poble d'Artà. Els nascuts l'any 1930. Un dinar fabulós de companyerisme. I deim fabulós perquè a Can Pep Serra donen un menjar de fàbula i perquè ho fou reunir quasi tots els que queden vius nats per aquells saons. I els que no pogueren anar-hi com el cas de Na Maria de Can Colau Xina enviaren una carta que reproduïm. Els demés passaren un dia de companyonia, alegre i sorprenent. N'hi havia que feia quaranta anys que no es veien. Els organitzadors foren felicitats perquè tot sortí rodó. Com a dada curiosa ja n'hi ha vint i un de morts i deu en Amèrica però els altres mirau-vos la fotografia hi son tots i per molts d'anys.

1
Fadrins, viudos i casats
casades, viudes, fadrines
també padrins i padrines
i altres que estan separats
mos trobam tots aplegats,
ja no hi ha coses més fines.

2
Vàrem néixer tots l'any trenta
a dins el terme d'Artà
i ara ho volem celebrar
seixanta... és bona empena
ningú en té cap en venta
ni tampoc per regalà.

3
Tornar veis no mos espanta
som una quinta valenta
bona gent res de dolenta
s'humor a tots mos aguanta
si en vivim altres seixanta
haurà passat sa tormenta.

4
Mos hem de reunir
cada any una vegada
perquè això és una monada
jo trob que ho hem de seguir.
Mos ha costat es partir
però hem de tenir durada.

5
Ara me vé sa curolla
pes qui no estau casats
com que anam agermanats
tal vegada qualque colla
sense fer sa figa molla
heu quedat enamorats.

6
Viudos, fadrines, fadrins
encara es pot arreglar
es que se vulga casar
noltros farem de padrins
testimonis no sé quins
tothom crec voldrà firmar.

7
Sempre amb pau i harmonia
tots hem de procurar viure
res de plorar, hem de riure
que perduri sa alegria
endavant fora mania
ara acabaré d'escriure.

8
Mirau sa palanganeta
això serà un bon record
aquest dinar és fer deport
sa faixa va molt estreta
ha estat bona sa festeta
i per jo és un bon conhort.

Colonia de Campos

Estimades companyes i companys artanencs: Agraïnt l'atenció que heu tingut de convidar-me per aqueixa trobada de germanor, he pensat fer-me present amb unes lletres que expresin el meu afecte en vers dels qui nasqueren un mateix any.

L'any 1930 es una data memorable per tots nosaltres, per la qual hem de donar gràcies a Déu, no sols pel do de la vida sinó també pel de la fe cristiana.

Que avui sia per tots un dia de festa i d'acció de gràcies al Pare per tot quant ens ha donat durant aquests 60 anys.

Mentre compartim la nostra alegria i la nostra amistat, no deixem de pensar en tota la família humana; la nostra germanor i la nostra festa contribueix a la pau i la comprensió entre tots els homes.

Vos asseguro que durant tot aqueix dia em sentiré molt present amb tots vosaltres en l'esperit ja que, per esser feel a l'opció feta en la meua joventut, no puc esser-hi físicament.

No ens mancarà la companyia d'aquells nascuts l'any 1930 que ja han arribat a la Casa del Pare.

Tampoc ens mancarà la mirada maternal de la Mare de Déu de Sant Salvador.

Des d'aquest monestir de Santa Elisabet quedo a la disposició de tots vosaltres, i vos asseguro la meua amistat i la meua pregària.

La vostra paisana.

Matrimonios de Artá

Hablando con el ermitaño Luis, sobre los hermosos parajes de nuestra ermita, contó que en cierta ocasión, un hombre bajó por un acantilado para recoger una cabra que en aquel momento estaba enrocada. El valiente que osó bajarse amarrado por una cuerda es nuestro protagonista. Su nombre, Juan Lliteras Dalmau, a) «Puseta».

Nació el último día de Abril de 1919. Hasta los 14 años vivió y trabajó en «Son Bon Temps». Más tarde, su padre compró una finca en «Ca'n Canals» y allí siguió su juventud. Años después, contraería matrimonio con Margarita Espinosa Bosch, a) «Cendra», hija de Miquel Pau, Cabo de camineros y fiel guardián de los nogales de la calle Santa Margarita; a la vez que hermana de Biel «Cendra», grancantante del Género Lírico.

—Juan y Margarita, ¿qué recuerdos os trae vuestra juventud?

—No muy buenos, puesto que debido a la guerra y a la postguerra, nuestra juventud, como la de la mayoría de nuestros contemporáneos, estuvo marcada por la tragedia.

«Yo, —dice Juan— me embarqué en el «Marqués de Comillas» y me destinaron a Madrid, al Ebro, a Cataluña, etc...».

—¿Y Vd., Margarita? ¿A qué se dedicaba?

—Trabajaba en casa de «Madò Àngela Ginard», «Pansecola», situada en la plaza de «Sa Carn», cuando una de las dos bombas que lanzaron, cayó a unos 100 m. La otra cayó en casa de mis tías Isabel y Margarita, «Tirosses».

Los primeros años de matrimonio, vivimos en la calle Huerto, n.º 25. Allí nacieron nuestros tres hijos, María, Margarita y Juan.

—Juan, Vd. siempre trabajó por su cuenta. ¿En qué consistía su trabajo?

—He sido agricultor toda mi vida, aunque hubo un tiempo que me dedicaba a comprar «ranchos» de rama de pinos y con mi carro, repartía «els feixos».

—¿A cuánto le salía cada «viaje»?

—Por lo general, compraba la rama en sitios de difícil acceso: «Aubarca», «Es Metzoc», etc... Cargaba unos 22 «feixos» y los solía vender uno a cinco pts. y dos a nueve pts. Así que saca cuentas, lo justo para comer tres veces al día.

—Margarita, he oído decir que sus padres hacían estraperlo, ¿qué hay de cierto en esto?

—Un poco sí que hicieron. Como, por ejemplo, lo que seguidamente te contaré.

Mi padre tenía un pozo de agua en «Es Serral» y empleaba un motor «Bernadett» al que acopló unas ruedas de molino. Así, encontró la manera de hacer harina.



En cierta ocasión, sería el 45, un mediodía se personaron dos guardias civiles para hacer un registro. En vez de encontrar el tabaco que buscaban, encontraron una saca de unos 100 kg. de trigo.

—¿Y el tabaco?

—Pues como estaba prohibida la entrada de todo funcionario en las habitaciones que estuvieran ocupadas por cualquier señora, y aprovechando un descuido de estos, mi madre cogió dos bultos que tenía y los metió en la cama con ella y simulando estar enferma. De esta manera, salvó la cosecha, porque del trigo nunca más se supo.

—Pasando a otro tema... Y ahora, ¿cómo pasáis el tiempo?

—Somos vocales del CTE y nos sentimos como en nuestro segundo hogar, puesto que entre petanca y billar, bingo y excursiones no nos queda tiempo de aburrirnos.

Pues que así sea, «per molts d'anys».

Juan S.^{ra}

**SUSCRIBANSE,
LLAMANDO AL TEL. 83 62 49**

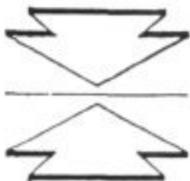


**Fàbrica de Licors
Cerveses.**

**Licors nacionals i estrangers
DES DE 1890**

**Especialitat en licors mallorquins:
PALO, HERBES DOLCES I SEQUES,
ANIS SEC «LA ESTRELLA DE ARTÀ»**

**Carrer 31 de Març, 11
Tels. 83 60 38 - 83 62 07
Fax 83 52 80 - ARTÀ**



**CENTRE DE RECONeixEMENT
METGE - PSICOLÒGIC
ARTÀ**

**certificats metges per
permís de conduir i
llicència d'armes**

**Avinguda Ferrocarril, 2, 1.er
(Damunt Bar Almudaina)
ARTA**

**OBERT
DILLUNS I DIMECRES
DE 17 A 21 H.**

ENTREVISTAS DEPORTIVAS. C. D. ARTÀ

Las preguntas formuladas a todos los entrevistados son las siguientes:

1. ¿Qué opinión te merece la gestión realizada por Juan Sureda durante estos cuatro años, como Presidente del C.D. Artà?
2. ¿Cuál era su comportamiento para con jugadores, directivos, árbitros, etc...? Con las personas que lo rodeábais.
3. ¿Te han sorprendido las acusaciones y comentarios desfavorables publicados en la revista local «Bellpuig»?
4. ¿Crees que quienes han cuestionado la situación del Club y la actuación de su ex-presidente pueden haberlo hecho malintencionadamente?
5. ¿Qué han significado para ti estos cuatro años de trabajar a su lado?
6. ¿Piensas seguir en el equipo? Si es así, ¿qué planes tienes para la temporada entrante?

Con el fin de esclarecer las turbias declaraciones, rumores y comentarios publicados en el periódico local «Bellpuig», todos ellos formuladas en contra de la gestión llevada a cabo por Juan Sureda, ex-presidente del C.D. Artà una vez concluido y finalizado su mandato de cuatro años, hemos decidido reflejar a través de nuestras páginas, las opiniones de quienes sí han estado seriamente relacionados con el mundillo futbolístico artanense. Ellos son quienes mejor pueden juzgar esta gestión, puesto que han participado en ella en todo momento. Nos extraña que hasta la fecha nadie les haya pedido su opinión al respecto. Tal vez sea porque ésta, merece el suficiente crédito como para desacreditar las anteriormente publicadas.



FCO. JAVIER GOMEZ REMACHO,
«Chupi». Jugador

1. —El ha hecho lo que ha podido. Tal vez le haya faltado apoyo en cuanto al aspecto directivo, en el que varias veces se encontró muy sólo.

Gracias a él, el club no desapareció, puesto que lo cogió en el peor momento.

2. —En plan amigo siempre se comportó muy bien, uno más de nosotros.

3. —No los he leído. No tengo los suficientes fundamentos para opinar al respecto.

4. —Prefiero no hacer ningún comentario.

5. —Siempre me he llevado bien con todos los presidentes, con éste y los anteriores.

Deportivamente, el Club ha ido a menos durante estos últimos, no cuatro, sino seis años. Aunque este último, ha resurgido de las cenizas al incorporarse gente nueva, e irá a más si todos damos el callo.

6. —Sí. Ascender de categoría, pues ésta no es digna para un pueblo como Artà. Pediría a la afición que siga apoyando al equipo, que lo intentaremos hacer lo mejor posible.



MATEO ARROM.
Ex-portero y ex-capitán del equipo

1. —En plan deportivo, la gestión ha sido muy buena.

2. —Conmigo y con los demás se portó a la mar de bien. Que yo sepa, jamás tuvo problemas con nadie.

Incluso habiendo dificultades, tampoco tuvo problemas con ningún árbitro.

3. —En parte, sí. Si hubiera utilizado el fútbol para beneficiarse de él políticamente, los dos primeros años, al ver las dificultades, ya habría abandonado. Creo que a Juan, desde el punto de vista del Ayuntamiento, lo han visto como cabeza de partido contrario y no como Presidente del C.D. Artà. Esto provocó el que no hubiera un buen entendimiento desde el principio.

4. —Sólo han sacado a luz los fallos de su gestión, en cambio no le han otorgado ninguno de los méritos que se merece. Como, por ejemplo, llevar el C.D. Artà adelante durante cuatro años.

5. —Yo destacaría el compañerismo que siempre ha existido entre jugadores y presidente. Siempre que hemos necesitado de algo, nos lo ha dado, dentro de sus posibilidades.

6. —De momento no. El trabajo me resta demasiado tiempo para poder seguir jugando a fútbol. No pierdo la ilusión de que el C.D. Artà ascienda de categoría.



MIQUEL GILI,
«Pinzell». Taquillero

1. —Excelente. Tal vez pecara en ser un poco individualista. Pero nadie le quitara el gran mérito de unir a todos los jugadores del pueblo, dándoles a todos la oportunidad de jugar en el equipo.

2. —Siempre me comporto como todo un caballero: correcto, atento y preocupado por todo cuanto estaba sucediendo en todo momento. Para mí y para muchos más es un gran amigo y un compañero.

3. —La verdad es que no me han sorprendido. El pertenece a un partido político contrario al de las personas que manipulan esa revista. Según mi punto de vista, muchísimas de las acusaciones, por no decir todas, son rotundamente falsas. Es vergonzoso todo lo que han llegado a decir contra su persona.

4. —Yo seguiré colaborando con la nueva directiva en lo que sea necesario. En cuanto a los chicos, si están dispuestos a seguir los consejos del nuevo entrenador y la suerte acompañe, fácilmente ascenderán de categoría.

5. —Sí. Quisiera pedir a la afición artanense que brinden todo su apoyo a nuestro fútbol, y que no hagan diferencias entre varios colores, sino que, a la hora de la verdad, todos apoyemos al mismo.



LLORENÇ PONS.
Delegado

1. —Llevo ocho años como Delegado del C.D. Artà, y en mi opinión Juan Sureda ha sido el mejor Presidente que este club ha tenido, sin menospreciar a los demás.

2. —Se merece un 10, por sus horas dedicadas al fútbol. Siempre estaba preocupado tanto por los jugadores, como dando cuenta sobre el estado de las instalaciones, marcando el campo, asistiendo a los entrenos. En pocas palabras, todo lo que fuera necesario.

Jamás insultó a un árbitro, ni perdió las maneras para con nadie.

3. —Me han sorprendido y me ha dolido muchísimo, porque no hay derecho que se mezcle política con deporte.

Aunque por otra parte, «Bellpuig» está dirigido por el ex-alcalde, Jaume Morey, del Grupo Independientes y todo induce a pensar que ha sido una jugarreta política, le han hecho el avión...

4. —Creo que sí. Han querido echarle a la calle, destrozándolo como político y como persona. Es una lástima que haya personas con mala intención y el suficiente poder como para realizar estos actos tan viles.

5. —Han sido muy bonitos, aunque en el terreno deportivo no se hayan conseguido mejores situaciones en la tabla, y el público no haya respondido cada domingo, asistiendo al fútbol, que era cuando más se necesitaba y en cuanto a taquilla, no se conseguía ni para pagar al árbitro y Juan los tenía que poner de su bolsillo, domingo tras domingo. Y esto son cosas que muchísimas personas saben y no yo solo.

6. —Sí. Procurar corregir todos los fallos de años atrás. Intentar de subir a Preferente, con la ayuda de la afición, socios, jugadores, directiva y gente que quiera ayudar, porque está claro que sin ayuda no se puede llevar bien un Club.

Y que todos estos que tanto han criticado, tan preocupados como parecían estar por el fútbol, que los veamos más a menudo y haciendo algo, no sólo criticando.



TONI VIEJO.
Ex-directivo y nuevo Presidente

1. —Deportivamente ha sido muy positiva. La cantera entera se ha movilizado en todo momento. Todos los jugadores artanenses han tenido la oportunidad de jugar en el equipo.

Todo el mundo le ha dado un gran voto de confianza.

Lo único que se le puede reprochar es que no haya tenido un Secretario que le llevara la contabilidad estrictamente detallada. Que quede bien claro que yo no pongo en duda la honradez de su gestión. Ni yo ni ninguno de los que lo rodeábamos.

También añadiría que algunas personas en las que él depositó su confianza, no eran las más indicadas y le fallaron, tanto a él como al club, cuando más los necesitaba.

2. —Siempre se comportó de una manera ejemplar: animando a los muchachos, mordiendo la lengua antes de perder las maneras, dialogando ante cualquier problema con toda la cantera.

3. —Algunas son razonables y otras quiero pensar que son malinterpretaciones.

4. —No quiero entrar en cuestiones políticas, prefiero pensar que han actuado objetivamente. Lo penoso es que se puedan mezclar cuestiones políticas con deportivas. Las repercusiones de estas intrigas afectan principalmente a la cantera, a nuestros muchachos.

5. —Nuestros objetivos son los de subir a preferente. El C.D. Artà no puede seguir en una categoría inferior.

Pensamos fichar a unos cuantos chicos de fuera, siempre y cuando acepten las mismas condiciones que los de Artà. En cuanto a los nuestros seguiremos la misma tónica que la de la anterior directiva, fomentar al máximo la cantera artanense.

Hemos fichado a un nuevo entrenador: Onofre J. Riera, cuyo curriculum es excelente. Ha sido entrenador del Porto Cristo, el Barracar, el Badia y otros más.

El segundo objetivo, también primordial, es el de aumentar el n.º de socios. Vamos a por todos. Ellos son las bases que nos permitirán fomentar este deporte.



SEBASTIAN MASSANET.
Jugador y directivo

1. Como cualquiera en este mundo, ha tenido sus cosas buenas y malas.

Como destacable, es que ha mantenido el fútbol en Artà durante estos cuatro años. Cuando él empezó, sólo se había ofrecido para ayudar y sin darse cuenta se encontró siendo Presidente.

Luego, a principio de cada temporada, se encontraba mucho apoyo por parte de todo el mundo y avanzada ésta, algunos directivos se iban cansando y dejándolo en solitario. Trabajó como ninguno.

2. —El comportamiento con todos nosotros siempre fue excelente. Cuando ocurría algo, siempre contábamos con su apoyo. Incluso hay jugadores que gracias a él obtuvieron un trabajo. Si te podía hacer cualquier favor, te lo hacía.

3. —En cierta manera, sí y en cierta manera no.

Durante los tres primeros años nunca tocaron la problemática del fútbol, incluso padeciendo mayores dificultades económicas que este último año. Sin embargo, este año se aproximaban las elecciones y no quiero ni pensar que estaban mezclando fútbol con política, cosa que él jamás hizo.

4. —Se han formulado muchas acusaciones, algunas ciertas y otras falsas. Por ejemplo, la de que él pueda haber tocado en beneficio suyo algún dinero del Club, no es en absoluto creíble. Al contrario, si ha faltado dinero, como cualquier presidente, ha añadido de su bolsillo.

6. —Sí. Nos gustaría ascender de categoría. Si todos ponemos nuestro granito de arena, suremores.

Añadiría que esperamos que la afición no falle en esta nueva etapa.

Antonio Mezquita Álvarez,

coordinador del Torneo Social en el Real Madrid

El Sr. Mezquita lleva ya cinco años como coordinador del Torneo Social en el Real Madrid C.F. y Vds. se preguntarán qué significa eso y qué hace este buen señor en las páginas de nuestra revista local. Contestaré primero a la segunda pregunta y más adelante él mismo responderá a las siguientes.

Hace unos meses, el tiempo vuela, el C.D. Avance estableció contacto con los del R. Madrid para intentar conseguir que alguno de estos excelentes entrenadores pertenecientes a este gran club español, dirigiera a nuestros muchachos durante algunos días. Por supuesto, el C.D. Avance, no se puede permitir costear sumas exorbitantes, así que lo difícil, aunque luego por estas circunstancias de la suerte, resultó simplísimo fue el llegar a un arreglo conveniente para las dos partes y no demasiado costoso para nosotros. Dio la casualidad que el Sr. Mezquita suele veranear año tras año en S'Illot, así que la cosa se solucionó de maravilla.

Y aquí está, mejor dicho estuvo, porque cuando salga este número, ya no estará con nosotros.

No obstante, la huella que dejará su paso por nuestra localidad será muy difícil de olvidar y quedará bien grabada en los corazones de nuestros jóvenes campeones. No sólo los dirigió admirablemente sino que, seamos sinceros, no cada día tendrán la oportunidad, desgraciadamente, de ser entrenados por el entrenador del equipo de sus sueños.

Pasemos ahora a nuestra pequeña entrevista, tras este breve preámbulo.

—Sr. Mezquita, ¿en qué consiste, exactamente su labor en el R. Madrid?

—Te lo explicaré. Al Madrid llegan unos niños para hacer una prueba. Los llamamos, los sometemos a un partido y de ahí al que captamos que puede ser bueno, lo vamos introduciendo en los diversos equipos A o B. Normalmente los cogemos de pequeñitos. Si son mayores ya los fichamos enseguida, por ejemplo, incorporándose al Juvenil B.

—¿Cuántos niños pasan por sus manos diariamente?

—Las pruebas son tres días a la semana, unos ochenta niños diarios.

—Y de ahí, ¿cuántos se quedan con Vds.?

—Aproximadamente un 10%.

—¿Cuánto tiempo lleva Vd. en el R. Madrid?

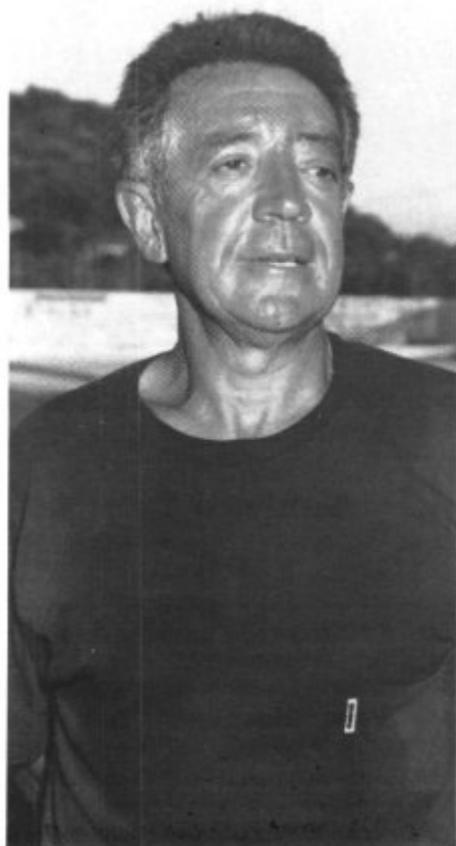
—Como coordinador, cinco años. Anteriormente fui entrenador del Infantil Castilla, del Infantil del Madrid.

—¿Qué le gusta más ser entrenador o coordinador?

—Lo que estoy haciendo lo considero una labor muy bonita, puesto que compruebas la valía de cada uno ya desde pequeños. Tampoco he dejado de entrenar. Normalmente suplo a los entrenadores que en una determinada ocasión deben dejar de asistir a un entrenamiento.

—¿Se suelen repetir las pruebas que se hacen a los niños o el dictamen es definitivo?

—Cada tres meses se repiten las pruebas rea-



lizadas a niños que se les haya visto alguna cualidad determinada pero que no hayan dado lo suficiente de sí aquel día por el motivo que fuera. Principalmente suele ser nerviosismo. Los ordenadores se encargan de elegir a los merecedores de una segunda oportunidad. También nos ponemos en contacto con los ojeadores de

Comercial
ARTA

EN ARTA:
Carrer de Clutat, 26 - Tel. 56 21 48

EN MANACOR:
Polígono Industrial
C/. Menestrals, 11 - Tel. 55 58 11



BAILLE

B.C.S. Taladoras y Segadoras

Per més informació: Cridar al Tel. 83 61 48

Massey-Ferguson. Tractores	
CONDOR	Motocultores y Motobombas
BATLE	Empacadoras • Rotempacadoras y Sistemas de riego
ZALURCA	Equipos preparación tierra y siembra
AGUDO	Cabals de vicio
MONDIAL Y OPEN	Motoseerras
CAVIRA	Motivibradores
CASPARO	Barras de Corte
JUSCARRESA	Remolques
BLANC	Peladoras de Almendras
BRUN	Aboadoras

Ferretería
ascual

Calle Cardenal Despuig, 12
Teléfono 83 63 92
ARIA - Mallorca

Calle Mosén Galmés, 37
Teléfono 56 96 50
SAN LORENZO - Mallorca

Ferretería SAN LORENZO

HERRAMIENTAS PARA LA CONSTRUCCIÓN
PINTURAS • BRICOLAGE
SERVICIO DE ALQUILER
HORMIGONERAS • COMPRESORES
GENERADORES - MONTACARGAS
M. DISCO - ETC.

la zona, a fin de ver a los chiquillos sobresalir en su propio ambiente. Fue el caso de Loren Araque, un mallorquín que se ha incorporado al Juvenil B del R. Madrid.

—De todas maneras es muy difícil que un niño de Artà llegue a fichar por un equipo así.

—No creas. Puede haber un jugador donde menos te lo esperas.

—Pero los niños que fichais no sólo son aptos para el fútbol. Son altos, fuertes, incomparables a los de su misma edad.

—Sí, date cuenta que entre tantos hay muchos más donde elegir y todos deben llegar a un mismo nivel para poder incorporarse a la plantilla. Y luego, tienen las posibilidades de jugar torneos contra equipos extranjeros. La semana pasada estuvimos en un torneo en París contra parisinos, marseleses, de Burdeos, etc...

—¿A qué nivel están los nuestros, aunque las comparaciones puedan ser disparatadas?

—El benjamín y el infantil están a un nivel bastante aceptable. A los que veo peor son los cadetes. Técnicamente está muy flojo, habría de trabajarlo muchísimo.

Sin embargo, en el Benjamín e Infantil, hay jugadores realmente destacables.

—¿Qué considera más importante una buena preparación física o técnica?

—A la técnica, por supuesto. De poco vale un chico que corra como un galgo si no sabe qué hacer con el balón. Yo recomendaría: técnica, técnica y técnica. Que perfectamente se puede compaginar con la preparación física en todo entrenamiento.

—¿Qué opinión le merecen las instalaciones deportivas, los entrenadores, etc...?

—Las instalaciones no son malas, sólo están descuidadas. Necesitan regarse, porque al estar tan secas se levanta mucho polvo con lo cual las vías respiratorias: garganta, nariz, etc... resultan atacadas y el niño no rinde lo mismo que si estuviera respirando menos polvo. Ne-



cesitaria también porterías portátiles con redes para otros juegos. En cuanto a los entrenadores, yo con el que más he contactado es con Juan Alba. A Juan lo veo muy preparado, muy ilusionado y lleno de inquietudes y ganas de aprender y perfeccionarse.

—¿Qué tipo de fútbol le gusta más?

—Yo prefiero, soy un gran admirador del fútbol italiano. Este tiene la potencia del inglés y la habilidad del latino. Realmente arrasa.

—¿El español no va un poco de capa caída?

—Yo pienso que quien no da la talla es la selección. Para mejorarla deberíamos no fichar tantos extranjeros y cuidar más a nuestros jugadores. Es importantísimo trabajar la base para mejorar el rendimiento general.

—Por último, ¿qué cree que sería necesario para igualar el nivel entre niños de pueblos y capitales?

—Existen muchos medios: audiovisuales, intercambios, etc... Incluso un niño de un pueblo tiene el campo de fútbol a dos pasos y en cambio, uno de Madrid tiene más dificultades en acudir a un entrenamiento. Lo que por un sitio son ventajas, por el otro lado también encontramos algún que otro inconveniente.

—Muchas gracias, Sr. Antonio. Esperamos que no tardemos mucho en volver a verle por aquí y que disfrute de sus vacaciones aún compartidas con este agradable trabajo como entrenador.

M.A.P.E.

¡Y aún para un largo viaje SKODA FAVORIT!
Recorre centenares de kilómetros sin que se sienta cansado. ¡Apreciarán su funcionamiento económico!
Con un solo depósito de combustible puede recorrer más de 600 kilómetros.

¡Motor económico! ¡Miles de kilómetros por autopista!
¡Recreese viajando en coche turismo
SKODA FAVORIT!

JOSÉ TAULER
C/ d'Es Pla, 27 (Al lado del Colegio La Salle)
Manacor - Tel. 55 23 31



SKODA FAVORIT - L MOTOR 1.300



FABRICA DE MOSAICOS Y PIEDRA ARTIFICIAL
ALMACEN DE MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

Fábrica, Almacén y Oficina: C/ Ramón Llull, 9 y 11
Tel. 83 61 79 - Fax 83 61 76 - ARTÀ (Mallorca)

Almacén y Tienda: C/ Velasco, 38 - Tel. 56 33 45
CALA RATJADA

Pel mes d'octubre de l'any 1935 se celebraren al Teatre Principal de Ciutat uns famosos Jocs Florals en els quals hi prengué part el P. Rafel Ginard Bauçà, Fill Adoptiu del nostre poble. També hi prengué part com a col·laborador —no com a actor certament— un altre artanenc il·lustre, D. Josep Sureda i Blanes. D. Josep Sureda, en aquell temps, era President de l'Associació per la Cultura de Mallorca i, com a tal, formà part de la Comissió que presidida pel batle de Palma, se dirigí des de Cort al Teatre Principal, abans de començar els actes. La Comissió, segons diuen els papers, anava precedida dels macers de l'Ajuntament i guàrdies en uniforme de gala... Una bella, i respectable, acompanyada!

En aquests Jocs Florals el P. Ginard va ser premiat amb la *Viola d'Or i Argent* (premi molt important), per la seva poesia «Soliloqui de Primera Comunió» que transcrivim tot seguit:

Soliloqui de primera Comunió

Lema: Jesús i Maria

Avui és mon Nadal: en el pessebre
del cor, per primer cop, oh Verb fet carn, sou nat;
Vós Rei, jo esclau; Vós Llum i jo tenebra;
Vós cel, jo pols; Vós Déu, jo menys que res, pecat.
Mes, ara, tot ho tinc des que puc dir «sou meu»
a Qui s'és entranyat en mi, mon Déu!
I si, per la naixença
del primer fill, exulta de pler tot el casal,
com Déu mateix hauria d'ésser ma joia immensa,
avui que en mi neix Déu, avui mon ver Nadal!
Oh Verb d'àngels mimbat, jo vós ador
a dins la cova del meu pit
amb tremolors de goig, com un pastor
d'aquells que us adoraren, Nin petit.
Visqui cenyit de Vós eternament,
i fem una aliança tan estreta
com fan la llum i el foc, el cep i la sarment,
com mare i fill, com la mà esquerra i dreta.
Buidau mes venes de violenta sang,
i ompliu-les de pacífica sang vostra;
substituiu amb vostra carn verge d'anyell blanc
ma carn, i porti jo la vostra imatge al rostre.
Creixeu en mi, buidau-me tot de mi;
mon ésser absorbiu, anihilau-me;
no vull ja mes en mi «mon jo» mesquí.
Senyor, Vós suplantau-me!
—Així, del tot estrany a mi mateix,
seré tot per mon Déu que en mi avui neix...—

Després d'aquells Jocs Florals de l'any 35 esclatà, com tothom sap, la nostra guerra civil i totes aquelles manifestacions culturals més nostres se n'anaren en orri...

Era un bell costum de temps enrere evocar, per les Festes Patronals, els noms d'aquells fills il·lustres que, a través dels anys, havien donat glòria al poble a que havien pertangut.

Nosaltres, prop ja de les Festes de Sant Salvador, hem volgut dedicar un record, un poc enyoradís, a aquells dos artanencs benemèrits, el P. Ginard Bauçà i D. Josep Sureda i Blanes que tant treballaren en el seu temps per la cultura de Mallorca en general, i per a donar a conèixer, molt bellament, el nostre poble en els seus llibres «Croquis Artanencs» (el P. Ginard) i «El Paisatge d'Artà» (D. Josep Sureda).

J. S.



SONETÍ

(Imitació de Lope de Vega)

Un soneto me manda hacer Violante

—Amic, me vols explicar
com se fa i se combina
un sonetí, cosa fina,
de les més fines que hi ha.

—Catorze versos, és clar,
que un sonet mentres camina,
si no se perd i endevina,
catorze en sol replegar.

Vuit en tens fets, i eixa glosa
fins a onze ja te'n posa
tot seguint el seu camí.

I una altra glosa embastada,
i ja acabes l'escarada:
està fet el sonetí.

J. SARD

EN ARTÀ



"la Caixa"

CAIXA DE PENSIONES

Servicio Cajero Automático
24 horas.

SOCIALS

NACIMIENTO

Miguel Barbero Gili, nació el 5 de julio de 1991.

Sus padres son M.^a Magdalena y Blas. En la fotografía posa junto a la guapísima M.^a Carmen, su hermana, que nos lo muestra la mar de orgullosa.

Enhorabuena a todos los de la casa, especialmente a la abuela Rosa y al abuelo, «Pinzell».

¡Felicidades!



BODA

Enlace de Catalina Ramis Esteva con Miquel Torres Sureda. El 11 de mayo de 1991, en la Iglesia de Sant Salvador de Artà, unieron sus vidas en sagrado matrimonio Cati y Miquel.

Celebraron el suculento banquete, atendidos por dos de sus mejores amigos, en el Rte. de Son Sant Martí.

Partieron de luna de miel hacia Grecia.

Enhorabuena a la joven pareja y a todos sus familiares.



NACIMIENTO

María del Montserrat Artigues Terrassa, hija de Andreu y Joana, nació el 1.^o de Junio del presente año.

Enhorabuena a sus familiares y que nada turbie la placidez de sus sueños que refleja su hermosa carita.



COMUNION Y BAUTIZO

El día 16 de Junio en la Parroquia de la Transfiguración del Señor de manos del Presbítero Rdo. Mariano Alcover recibieron la primera Comunión los hermanos Cristina (9 años) y Francisco Javier (7 años). Asimismo las aguas bautismales fueron administradas a María del Mar (2 años).

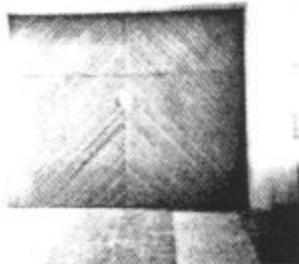
Son los vástagos de la familia formada por Manolo Hernández Cabanillas y Apolonia Vives Perelló.

Nuestra cordial enhorabuena.

Foto: Centro 2000 U



PÍDANOS PRESUPUESTO



MONTAJES SERVERA
SOLUCIONES CON GARANTIA
PUERTAS BASCULANTES
MANUALES, AUTOMÁTICAS O CON MANDO A DISTANCIA
CON MACHIMBRADO DE MADERA DE
NORTE - TEKA - CHAPA PEGASO
MONTADAS EN SU GARAJE EN 4 HORAS
C/ Pep Not, s/n. — Tel. 83 61 31



LA NUEVA CARRETERA CAN PICAFORT - ARTÀ

unirá dos municipios que hasta ahora se habían olvidado entre sí, y acercará dos núcleos turísticos importantes de la isla: el Norte y el Levante

Colaboración otorgada por Nicolás Pons, «Xina», director de la revista Ca'n Picafort. Le agradecemos profundamente el que nos permitiera su publicación en nuestra revista. Estamos seguros de que interesará a todos nuestros lectores.

Veinte kilómetros de curvas y de estrecha carretera hicieron siempre que los Municipios de Santa Margalida y Artà se desconocieran mutuamente. Nunca esos dos pueblos, como comúnmente pasa en Lallorca con los pueblos cuyas fronteras se tocan, se odiaron, despreciaron, envidiaron o tuvieron rencillas de ningún género. Sencillamente hasta ahora, Santa Margalida y Artà han sido unos vecinos que se han ignorado. Si exceptuamos un centenar de metros en la entrada de la Colonia de San Pedro, y la mejora sufrida en la curva de la gasolinera Febrer no hace muchos años, nadie nos ha sabido decir de reformas que hubiera podido obtener esa carretera, de la que nosotros, en la revista CAN PICAFORT cantábamos a menudo sus miserias, sin conseguir nunca una respuesta de esperanza. Entra tanto, año tras año, nuestra máquina fotográfica iba almacenando espeluznantes estampas de accidentes acaecidos en muy diversos sitios, a lo largo de esta larga carretera. Los más espectaculares fueron sin duda, los que tuvieron lugar en la curva de Son Real, que se nos dice ahora que con la reforma desaparecerá totalmente. En esa curva, hemos visto nosotros coches, furgonetas, motos, etc., que fueron puente abajo, tanto a la izquierda como por la derecha. También aquí perdieron la vida más de un ciclista dándose de cabeza con la valla de piedra que sobre el puente ampara la caída. Nada digamos de los pequeños encontronazos habidos sin mayores consecuencias entre quienes han rodado durante tantos años por esa vía. También hay que destacar la alegría que siente con la reforma, la Colonia de Sant Pere que, ahora con esta mejora se sentirá más unida y más cercana a su metrópoli, y en contra partida los artanenses, que se encaminaban con más facilidad hacia Cala Ratjada o Canyamel, del Municipio de Capdepera, encontrarán su natural y fácil acceso a una zona que es suya, y que es bonita como pocas, consu aire de montaña y su gran vista, abocada a la Badía de Alcudia.

Cuando salga este número de la revista, la nueva carretera Can Picafort - Artà estará asfaltado ya el nuevo tramo que empieza en Artà hasta pasado el Coll de Morell. Por tanto esa carretera ya es un hecho real y patente del que nos enorgullecemos. Y es por eso que hemos acudido al Encargado de esas obras Sr. Lorenzo Català quien nos ha informado de los detalles de esa reforma, que tanto interesa a los lectores de CAN PICAFORT y de nuestra zona turística, pues abre espacios, y aproxima los movimientos turísticos que se desarrollan en el norte y levante mallorquín.

Estas son las informaciones que nos proporciona el Sr. Català:

—Esta reforma de la carretera alcanza desde la salida de Artà hacia la entrada de Son Serra de Marina que son unos 13 kilómetros. Desde Son Serra de Marina hasta Can Picafort, la carretera recibirá un nuevo asfalto, ampliándose un metro por ambos lados, limpiando ese espacio, sobre todo, de las malezas que ahora la afean.

En ese último tramo, se estudia actualmente la posibilidad de levantar un gran puente que elimine la curva de Son Real, y acorte la carretera en varios centenares de metros. También, se estudia la posibilidad de levantar otro puente —más grande que el anterior— sobre el torrente de Na Borges, evitando así la curva de Na Borges y ahorrando medio kilómetro de carretera. Con este último puente, la Gasolinera Febrer tendría que cambiar de puesto, que fácilmente encontraría. La construcción de esa reforma no ha dejado de ser difícil, pues se ha trabajado sobre una topografía sinuosa, y áspera, con muchas bajas y subidas. Sobre todo, se ha tenido que afrontar la batalla de «partir» el Coll de Morell, tarea dura, pero que se ha conseguido con todo éxito y con la ventaja de que el Coll de Morell ha proporcionado abundante piedra - machaca que ha servido para rellenar los tramos de carretera que han tenido que



La nueva carretera desde el Coll de Morell hacia Artà

elevarse unos 7 u 8 metros, y a veces con una longitud de 300 metros. En cambio, en la zona, no ha habido piedra de macadam que se coloca, como base del asfalto, y que ha tenido que traerse desde Montesión de Porreres, y en más de 50.000 metros cúbicos. De la «Gravera» de Farrutx se ha podido, si, utilizar la arena - cero que se extiende sobre la piedra macadam y que han sido 10.000 metros cúbicos. Se ha conseguido «bajar» el Coll de Morell 28 metros, una gran mejora para esa vía que cuenta ahora con una gran recta de bajada como de subida. Para finales de Agosto, la carretera estará terminada hasta la entrada a la Colonia de San Pedro, donde se construirá una rotonda para facilitar los cambios de dirección. Hasta ahora la línea de la nueva carretera ha podido «salvar» a los tres o cuatro pinos más grandes y bonitos que había en ese trayecto,

CENTRE COMERCIAL



JONC

SABATERIA I VIRMERIA

ENCÍS

PERFUMERIA I LLENCERIA

C/. Gran Via, 2
Tel. 83 50 66
ARTA

BOUTIQUE

SEDUM

DISTINCIÓ UNISEX

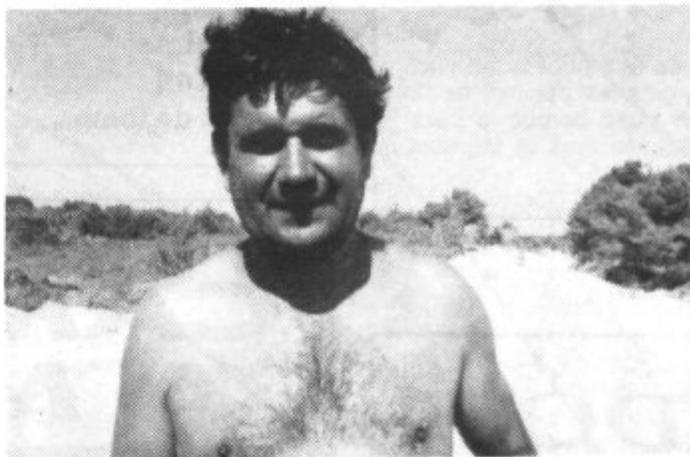
NADONS

BOUTIQUE INFANTIL



como es el pino de Ses Pastores, un pino solitario y majestuoso que seguirá, en ese lugar dando una nota de verdor y de belleza a nuestra carretera. También adornará nuestra carretera un enorme pino que hay a pocos metros de la entrada a Sa Canova. En cambio, la capilla de Son Serra antes propiedad de Juan Massanet que fue Alcalde de Palma, va a quedar a unos 100 metros de la nueva carretera, perdiéndose así ese bello encuentro con el viejo casal de Son Serra, y también con el Bar de Can Mirallet, aunque ese encuentro no dejaba de ser una curva muy seca y un peligro.

Las obras de esa nueva carretera se empezaron a finales de Noviembre pasado, y el mérito —que hay que agradecer mucho al Sr. Català y b rigada de operarios— es que no se ha cortado la circulación durante todo el tiempo que han durado y durarán las obras. Hubiera sido muy fastidioso para quienes utilizan esa carretera hacer el desvío por Manacor o San Lorenzo para ir a Artà, y viceversa desde Can Picafort hacia Levante. Hay que señalar que el paso de tanta circulación, ahora en pleno verano, por esa carretera, ha sido un obstáculo serio para el buen desarrollo de la brigada de obreros que han trabajado y siguen trabajando en esas obras, pues ha habido muchas veces atascos y siempre nubes de polvo que en prenda, dejaban los transeúntes sobre los pacientes trabajadores de



Lorenzo Català, Encargado de las obras de la nueva carretera, sin camisa y siempre atento a los avatares de la construcción en los diversos tramos de la carretera.



Lorenzo, Pedro y Antonio frente a la motoniveladora que conduce Pep.



Los más jóvenes de la brigada: Ricardo, Miguel, Pep y Antonio

la carretera. Desde estas páginas destacamos este dato de agradecimiento a la empresa MELCHOR MASCARO RIERA, S.A., que es como se llama la empresa constructora del Sr. Català. A todo lo dicho, acabaremos diciendo que la carretera tendrá siete metros de ancho y un metro más de arcén a cada lado. Construidos también quedan unos cinco puentes pequeños de tres por dos metros, más varias tuberías colocadas en diversos sitios para facilitar la salida de las aguas cuando llueve. Los trabajadores de la empresa han sido, y son todavía 24 que juntamente con 3 palas-cargadoras, 2 motos-niveladoras, 5 retos, 4 rodillos, y un enorme Bulldozer D 9 han hecho realidad lo que para nuestros mayores hubiera sido un verdadero sueño y nada más. La empresa Mascaró consiguió esta obra en subasta de 500 millones de pesetas, y corre la obra a cargo de la inspección de OO.PP. de la Comunidad Autónoma bajo la dirección del Conseller de Ordenación del Territorio, Sr. Jeroni Saiz y el Sr. Gabriel Le Senne, director general de Carreteras.

Nuestra revista a través de los próximos meses irá completando la información de esas obras, que creemos son una auténtica mejora de nuestra zona.



Bajada del Coll de Morell hacia Can Picafort, todavía cuando hicimos este reportaje, sin asfaltar.

VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO
VIALSA

J. Bernad, J. Zafra y J. Genovard

Ctra. Santa Margarita, 57 - Teléfono 83 66 35
 ARTÀ

CRONICA DE LA MUSICA POP ESPANYOLA

CAPÍTOL 5

DUO DINAMICO

Avui parlarem una mica d'aquest dúo format per en RAMON AR- CUSA i MANUEL DE LA CALVA. Formats a Barcelona, els seus co- mençaments són un intent d'imitar una mica als EVERLY BROTHERS, fent unes versions dolces de cançons de PAUL ANKA, NEIL SEDAKA i els propis EVERLY BROTHERS, cançons suaus del «Pop» americà. Enregistren des de l'any 1958, i, en pocs mesos es converteixen en uns ídols a nivell nacional.

Els va ajudar molt N'Arribas Castro, popular locutor de Ràdio Jo- ventut de Barcelona, que els llança mitjançant els seus espais radiofò- nics i després organitzant concerts en viu a la Ciutat Condal.

El DÚO DINÁMICO que, primer es volien anomenar Dinamic Boys, però que degut a la gran desconfiança que hi havia a Espanya per tot lo de fora, de l'estranger (al contrari d'ara a on tot lo d'enllà pareix millor), els va obligar a adoptar el nom de «guerra» definitiu que tots coneixem.

Tenien molts de seguidors, la gran majoria al·lotes, que els recol- zaven a tot preu, fins i tot a «enfrontaments» musicals a programes i concerts amb les «guardiolistes», que eren les seguidores de JOSÉ GUARDIOLA, el català melòdic, representant de la vella escola, de veu profunda i sentimental.

Les «dinàmiques» eren feels als seus ídols, i, encara ho són avui en dia (totes dones casades amb fills no massa petits, per cert).

Si de tot d'una feren versions de temes tan coneguts com «OH, CAROL!» (de Neil Sedaka), «POESIA EN MOVIMIENTO», «BYE, BYE, LOVE», «HELLO, MARY LOU», etc... (Versions que, per un altra part eren molt encertades i ben fetes, adaptades de tal manera a les seves veus que pareixien d'ells), ben prest varen començar a crear les seves pròpies cançons, així l'any 1960 tingueren el seu primer gran èxit amb una composició seva, una de les més celebrades melodies: «15 AÑOS TIENE MI AMOR»:

«... bonita y caprichosa,
del jardín la mejor rosa,
pero lo que más le gusta
es bailar este rock...».

(Les influències nordamericanes de la jove música, encara que evi- dents, es suavitzaven de totes formes amb les seves composicions).

A l'any 1961 es presentaren al Festival de la Cançó de Benidorm, quedant en segon lloc amb «QUISIERA SER»:

«... quisiera ser el eco de tu voz,
y darte a ti un mundo de color, y conseguirte
las estrellas y la luna, y ponerlas a tus pies.»

Després, com ja veurem l'any 1968, una cançó seva «LA, LA, LA», interpretada per MASSIEL, va aconseguir l'èxit més important i cele- brat de la música lleugera espanyola, el de guanyar el primer premi del Festival més important de l'època: EUROVISION.

El Dúo Dinámico, avui en dia encara en actiu, són una bona mos- tra de lo que aconseguixen les més importants figures del món del espectacle, uns seguidors que els són sempre feels, apart, és clar, de la seva categoria i professionalitat.

UN APLEC DE CANÇONS... 1955-1961

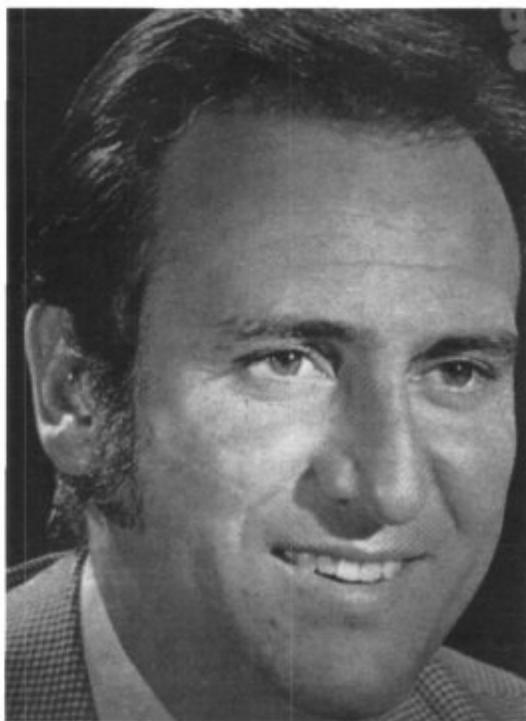
Entre els començaments del Rock a l'any 1954, i el naixement a Espanya d'aquest nou estil, amb els populars Festivals de Música Mo- derna del Price l'any 1962 s'entremesclaren amb aquest període de temps (7-8 anys), un aplec de cançons, avui en dia encara recordades, un «còc- tel» que abarcava estils de lo més divers: Per una banda les melodies popularitzades del Festival de San Remo (Itàlia), melodies amb el su- port de la premsa i radiodifusió que les estenia per tota la ribera del



El DÚO DINÁMICO són els primers ídols de la música jove espanyola. Pedra fonamental del pop nacional.

Mediterrani; per una altra el romanticisme de França mos invadia; llavors tots els artistes que venien de l'Amèrica de parla castellana i que eren molt ben rebuts a Espanya; i, sobre tot, el folklore típic andalus, que, entre els primers turistes i l'autosuficiència que el Govern volia pro- clamar, varen convertir la «CANCION ESPAÑOLA», la popular «CO- PLA», en la representant de la música del País per excel·lència (que, preferentment venia dels anys de postguerra). Dins aquell «bollit» d'es- tils i cançons, sortien també els primers grups de joves que volien fer la música que feien els joves nordamericans, sobretot.

Així, dins la cançó espanyola, figures com JOSELITO, ANTONIO MOLINA, LOLA FLORES, JUANITO VALDERRAMA, MANOLO



MANOLO ESCOBAR. Una de les veus més representatives del fenomen ano- menat «canción española». Sense dubte era el més popular i apreciat als primers anys seixanta.

ESCOBAR, ANTOÑITA MORENO, JUANITA REINA, etc., encara entusiasmen a un important sector de la societat espanyola.

JOSELITO, que era un al·lotet de veu extraordinària, que fou explotat al màxim i que en un parell d'anys es convertí en la figura més popular a Espanya. A mitjans del cinquanta era un idol: «GRANADA», «TANI», «12 CASCABELES», i, sobretot la famosa «CAMPA-NERA», estan dins el seu repertori d'aquell temps:

«Porque ha pintado tus ojeras,
la flor del lirio real...
...dile que pare esa noria,
que va «roando» pregonando lo que quiere...
...¡Ay!, campanera, aunque la gente no quiera
tú eres la mejor de las mujeres, porque
te hizo Dios, su pregonera...».

MANOLO ESCOBAR, que debutà a locals i emissores de ràdio de Barcelona l'any 1958, ja gravava «DEBAJO DE LOS OLIVOS» o «YO SOY UN HOMBRE DE CAMPO», però el seu gran èxit l'aconsegueix amb una cançó que l'hi sortí rodona: «EL POROMPOMPERO»; amb la qual un temps després representà a Espanya a un d'aquells nombrosos festivals de l'època: el de SOPOT de Polònia (i el va guanyar per cert). Ell va ésser una mica el que agafava el relleu dels artistes anteriors que feien aquell tipus de cançons.

A anteriors capítols varem parlar del DÚO DINÁMICO, GLORIA LASSO, LUIS MARIANO, SARA MONTIEL, JOSÉ GUARDIOLA, etc.; ara només nos limitam a donar un petit repàs a les cançons que tenien entre aquells 7-8 anys.

DÚO DINÁMICO

1959... «ADIÓS, ADIÓS, AMOR» (Bye, bye, Love) ... «COWBOY» ... «ROGAR» (My Prayer).

1960... «OH, CAROL!» ... «ADAN Y EVA» ... «GUARDIAMARINA SOY» ... «15 AÑOS TIENE MI AMOR» (que va ésser el primer gran èxit propi).

1961... «MUY JOVEN PARA AMAR» ... «POESIA EN MOVIMIENTO» ... «QUISIERA SER» (que va tenir el segon premi al Festival de Benidorm) ... «ALA, HULA ROCK» ... «EL TERCER HOMBRE» ... «QUE BELLO ES VIVIR JUNTO A TI» ... «LAS HOJAS MUERTAS» (The Green Leaves of Summer) ... «ERES UNA ESTRELLA AZUL» ... «MARI CARMEN».



MARISOL, la nina del cine i la cançó. Figura popularíssima que s'admirava des del Nord al Sud de tot el territori espanyol.

MARISOL

Era la nina prodigi de Màlaga, la més admirada i la que amb el temps sa convertirà en una nina d'or per als seus descobridors. Debutava l'any 1960 amb la pel·lícula «UN RAYO DE LUZ» cantant cançons com «CORRE, CORRE, CABALLITO», «SANTA LUCÍA», «DOS ESTRELLAS», etc...

L'any 1961 feia «HA LLEGADO UN ANGEL» a on cantava «ESTANDO CONTIGO» (una composició d'Augusto Algueró que després Conchita Bautista cantà al Festival de Eurovisión, quedant la darrera per cert), «OLA, OLA, OLA», etc...

SARA MONTIEL

Entre els temes que popularitzà la «manchega» a «EL ÚLTIMO CUPLÉ» (1957) o «LA VIOLETERA», podriem trobar: «EL RELICARIO», «VALENCIA», «NENA», «FUMANDO ESPERO», «LA VIOLETERA», «MALA ENTRAÑA», «ES MI HOMBRE», i, a l'any 1961 la famosa cançó «BÉSAME MUCHO», que amb la seva veu cobrava un caire especial.

**Perruqueria
UNISEX
tractament d'UVA**

**Obert cada dia
manco els
dilluns**

USCHI I BEL



*C/. Gran Vía de la Constitución, 64 (Cantó Jaume III)
Tel. 83 63 82 - ARTA*

Pintura — Acabados de Madera en

general

PG

Interior
Exterior

Esmaltes - Tintes - Barnices - Lacas

C/. D. Hernán Cortés, 3
Tel. 56 21 31 - 83 59 88
ARTÀ

ADÉU, «DIMONI PETIT»

(Mort d'En Jaume Carrió Bernad, (a) Cuní)



1.—Mori EL DIMONI PETIT
quan manco s'ho esperava;
tranquil es jardí regava;
traïdora angina de pit;
per ella va ser aglapit;
de repent, el món deixava.

2.—Sempre hem d'estar preparats
per emprendre aquest camí.
Ja ho veis, En Jaume Cuní,
prest, es papers arreglats
va tenir de Déu firmats,
i cap amunt va partir.

3.—Era tan eixarivit
quan venia Sant Antoni!!
Molts d'anys va fer de dimoni,
graciós i desxondit,
un dimoni divertit.
D'això en tenim testimoni.

4.—Ben a compàs amb sa canya,
saps que era de falaguer!
Ell botava tan «jugé»,
graciós, amb tanta manya...
No n'hi havia dins Espanya
ni un que ballàs tan bé.

5.—Venga bots i cabrioles
es dissabte dematí;
els al-lots feia sortir
tot xalests de ses escoles.
S'esmolava bé ses soles,
correns d'allà cap aquí.

6.—Sempre ballava a compàs,
àgil com un jovanel;
un dimoni cucarell.
Dins Artà no en trobaràs;
no en sé cap que li guanyàs.
Volava com un aucell.

7.—Apenada s'Obreria,
de tots serà enyorat.
Per Sant Antoni Abat,
dimoni com tu no hi havia.
Tu duïes per homonia
de ser un dimoni honorat.

8.—Eres dimoni d'arrel,
però res de barrufet.
Te n'has anat tot cap dret,
estic ben segur, an el cel.
Sant Pere i Sant Miquel
feren festa de veure't.

9.—Obriren en pit en ample
quan tu vares arribar;
te varen donar sa mà,
i això nostre cor aixampla.
I tu per sa porta ampla,
amb ells dos vares entrar.

10.—Sa dona, fora consol,
i ses filles apenades.
De morts tan precipitades,
tot es poble se'n condol.
Plorant perdren es control,
quan per tots són saludades.

11.—Esteis passant un bon trauma;
sou dignes de compadir.
Però aquest mon es així.
Prest Déu ha cridat En Jaume.
Sempre se'n va dur sa «pauma»,
'sent dimoni es distingí.

12.—Enyoram el teu somriure.
Adéu, dimoni petit.
El meu cor està «adolit»,
que casi no puc escriure.
Amb noltros ja no pots viure;
de cap al cel has partit.

TONI GINARD CANTÓ,
a) Butler

Artà, juny 1991

Ses gloses me costa fer
tenc es servell aturat
des susto que rebé
per la mort del meu veinat.

No es que no hi hagi tema
per poder-ne fer moltes
records un m'ho ne deixa a tots
sempre estava de bromes
Sant Llorenç i Capdepera,
Cala Ratjada i Artà,
tothom va anar a caseva
per condol poder donar.

Feina de tota mena
sempre l'hi anava bé
però amb arribar es gener
lo que més l'hi agradava
era de dimoni fer.

F. D'EN BELEGUER

COEXA, S.A.

CONSTRUCCIONES, EXCAVACIONES Y ASFALTOS
Vía Mallorca, 36 – Tels. 56 37 48 y 56 52 67

CALA
RATJADA



Fonbellida.
Vencedor en
1935 del primer «circuit».

XLII «Circuito Ciclista Sant Salvador»

El próximo día 7, como ya es habitual en nuestras celebraciones patronales, el circuito ciclista ocupará su lugar de privilegio. «El circuit» es por su historia y tradición, una manifestación muy querida de todos los artanenses.

Es una lastima que el actual gobierno municipal, que últimamente viene mostrando una cierta preocupación por los temas deportivos, no dispense una mayor dedicación a esta carrera, que cuenta con tanto prestigio y fama por los diversos ámbitos ciclistas insulares.

Alcanzar la 42 edición es una demostración palpable de continuidad, vitalidad y supervivencia, que merece un cuidado y mimo especial para quienes tienen la obligación moral de conservar nuestras tradiciones, usos y costumbres. Ciertamente que la aportación económica ha estado siempre omnipresente, pero se ha echado en falta este aliento, la presencia física, este respaldo moral de que tanto gozan ciertos actos que no pueden exhibir el abolengo e historia del «circuit».

MIGUEL ALZAMORA, un ciclista en constante progresión

El cambio de categoría no ha supuesto ningún obstáculo para que Miguel Alzamora continúe su ascensión progresiva, hasta el punto de que en su primer año de juvenil, no sólo se codea con los veteranos de esta división sino que en los enfrentamientos con los «amateurs» o aficionados, su nombre haya aparecido entre los destacados de las diversas clasificaciones.

A sus escasos 17 años, Alzamora continúa su imparable y seguro caminar por los recovecos de los diversos estamentos del ciclismo insular. Peldaño a peldaño, las diversas categorías van quedándose atrás. Alevín, benjamín, infantil, cadete, han conocido de sus victoriosas carreras. Ahora, de juvenil, sigue mostrando su constante ascensión, algo impensable antes del inicio de temporada. Y no todo han sido rosas en su peregrinaje, también las espinas han erizado su camino. Botón de muestra, su reciente participación en el campeonato balear de carretera celebrado en Ibiza, donde una caída le llevó a la retirada cuando marchaba destacado y ya acariciaba las mieles del triunfo.

En pruebas conjuntas —aficionados y juveniles—, todas ellas con inscripciones superiores al medio centenar, sus clasificaciones son hartamente notorias: 4º en Cala d'Or; 5º en Sant Marçal y 3º en el Trofeo Zuzama. En carreras exclusivas de juveniles, victoria en Artá, 2º en Santa Margarita y 3º en el Campeonato de Baleares de Montaña. Por lo que hace referencia a los campeonatos regionales de pista, su balance es bien significativo: subcampeón de velocidad, medalla de bronce en persecución y kilómetro salida parada y 5º en fondo. Aún cuando no haya alcanzado el broche de oro de un título absoluto, a destacar que ha sido el único participante que en todas las modalidades ha estado en los puestos de honor.

J. C. F.



Miguel Alzamora, un campeón en ciernes por la buena temporada realizada en su etapa juvenil.



Plaça Conqueridor, n.º 8
Tel. 88 52 44

07570 ARTÀ
(Mallorca)

*Jardineria, Disseny
Manteniment i
Venda de Plantes*

Joan Llabata Morey



El Campeonato de España de 1936

A Juan Terrasa Sancho en prueba de agradecimiento por su valiosa colaboración y en la feliz coyuntura de ser abuelo por segunda vez.

De vuelta a casa, Flaquer se tomó un pequeño receso a fin de recuperar fuerzas tras la intensa campaña que había venido llevando a cabo. Para el día 28 de junio estaba programado el Campeonato de España de fondo en carretera a disputar en nuestra propia isla. Consciente de la responsabilidad que recaía sobre sus espaldas al ostentar la representación regional le ilusionaba afrontar el evento con las máximas garantías de éxito. Atravesaba un momento «dulce», como se dice en el mundillo del deporte. Había adquirido cierta madurez y su moral era alta. Buen rodador, eficaz y duro cara al viento, fácil en la escalada y sin ser un sprinter puro contaba con un buen demarraje que le llevaba a ser temido en las llegadas. Su nombre sonaba fuerte en las altas esferas y se le tenía respeto. Como pistar en aquellos momentos no contaba con rivales de fuste por estos lares.

Tras unos suaves escarceos en carreras modestas llegó la celebración del campeonato regional de fondo en pista en Manacor. A pesar de que su preparación estaba encaminada cara a las pruebas en carretera no podía bajo ningún concepto estar ausente de la cita. Se hubiera considerado un desaire a sus seguidores que ardían en deseos de ver en acción «in situ» a su ídolo, tras el largo paréntesis de sus actuaciones en la Península.

El 7 de junio, las gradas del velódromo manacoreño aparecían abarrotadas de aficionados, entre los cuales, los artanenses eran legión. Aunque se barruntaba un frente común de oposición a Flaquer, la carretera no tuvo otro color ni otro ritmo que el que impuso el corredor artanenc. Su superioridad fue tan clara como rotunda y evidente. Se proclamó campeón ratificando los pronósticos «avant match».

Prosiguiendo su plan de rodaje encaminado al campeonato nacional, vuelve a imponer su superioridad en la carrera de preparación montada al efecto, erigiéndose en claro vencedor.

La participación en el campeonato nacional estaba reservada a los corredores seleccionados por los respectivos comités regionales de la U.V.E. Por nuestra región merecieron esta distinción Andrés Canals y, como no podía ser de otra forma, Bartolomé Flaquer. La prueba, como era norma y tradicional, se corría sobre la distancia de 150 kilómetros, contra reloj, individual y con intervalos de salida de cinco minutos.



Flaquer en su control de avituallamiento.



La carrera contó con la presencia de altos dirigentes de la Unión Velocipédica Española y de los más prestigiosos periodistas deportivos nacionales. Desde la meta de salida, instalada en los aledaños del «Café Triquet», los participantes tomaban la carretera de Lluçmajor, daban un rodeo y entraban en la general de Palma a Artà. En nuestra villa, estaba establecido el correspondiente control. Los ciclistas daban la vuelta a la plaza del Conquistador y firmaban en la mesa de control instalada frente al actual local social de la Tercera Edad y, tras pasar por el servicio de avituallamiento, reemprendían la marcha hacia Palma.

La prueba resultó agotadora dado el fuerte calor reinante y su largo kilometraje. Si la primera mitad transcurrió bajo el signo de la igualdad la segunda denotó una manifiesta superioridad de Mariano Cañardo. Los tiempos de llegada al control de Artà marcaban el liderazgo de Montero que sacaba 16 segundos a Cañardo y de unos dos minutos a Flaquer que pasaba tercero. Canals y el ex-campeón nacional Cardona ya habían emprendido el camino del abandono. Ya de regreso, a la altura del Coll de Son Mas, Cañardo en un espectacular ataque se sitúa líder mientras el resto de corredores mantenían idénticas posiciones que a su paso por Artà. En las proximidades de Villafranca, Jerónimo Sureda «Botigueta», seguidor impenitente y «flaquerista» de pro, a requerimiento de Flaquer, se adelantó a bordo de su motocicleta B.S.A., con objeto de refrescar al corredor. Su buena intención fue tan ingenua como desgraciada, ya que al no tener a mano bidones apropiados, arrojó el agua con un jarro de cristal que le facilitaron unos vecinos del lugar, el asa se desprendió del recipiente y éste se fue a estrellar en plena frente del ciclista. A consecuencia del impacto Flaquer quedó semi aturdido y con una pequeña brecha en la sien de la que manaba un hilo de sangre. Entre confuso e inconsciente siguió adelante, la inercia le impelía a continuar pedaleando. La cabeza le dolía y las piernas le parecían de plomo. La sombra del abandono planeaba sobre la mente de los seguidores. Su retraso se hacía ostensible. En la subida a «Son Comellas», ya era cuarto y en Montuiri, quinto. Sin embargo, a la altura del «Hostal d'Algaida», se empezaron a percibir atisbos alentadores y, al paso por «Can Fideu», la recuperación era notoria. La bajada de «Xorrigo», era ya la de un hombre dispuesto a todo. Metida la cabeza en la guía, la boca abierta, apoyando toda su fuerza sobre los pedales, iba avanzando como un huracán. Las diferencias se fueron acortando y a la llegada a Palma había conseguido recuperar la cuarta posición. Montero era segundo; Gascón, tercero; Flaquer, cuarto; Escuriel, quinto. En el etcétera que seguía estaban nombres y hombres como Destrieux, Vicente, Sancho, Ferrando...

Al término de la prueba Flaquer tenía palabras de aliento para un Jerónimo Sureda abatido y descorazonado. Son circunstancias inherentes a toda confrontación. Unas veces son positivas y otras negativas.

HÍPICAS

El joven caballista Antonio Servera, debutó el pasado día 15 de junio, a las riendas de la veterana trotona ESCARCHA, en la carrera especial de aprendices generación 91.

Varios trotones de Artà, tomaron parte en las carreras del día 21 de junio en Muro, tan sólo se clasificaron RIGGI y MERAVELLA en 2º y 3º lugar respectivamente.

Después de un largo tiempo sin pisar la pista de Manacor, reaparece el día 22 de Junio, JOLY GRANDCHAMP demostrando estar en buena forma física.

El día 7 de julio en el hipódromo «Es Cavaller», de Capdepera tuvo lugar una interesante reunión hipica, con mucha participación de trotones artanenses.



Hipódromo de Son Catiu.

Clasificándose de la siguiente forma, en las diferentes carreras, en primer lugar LIEBRE O de Sa Font Calenta y la nueva promesa potra de dos años SUNITA des Pont, hija de la que fue campeona UNITA, la cual gustó mucho a los allí presentes.

Llegaron en segunda posición, N'ARTÀ de Sebastián Esteva, la cual hizo una buena carrera, LUCAS de Sa Calobra y la yegua de galope PATRICIA.



SUNITA, conducida por Toni Artigues, ganó la carrera para potros de 2 años, en Capdepera.



NOSTRO V.X., en primera posición en una carrera.

En tercer lugar, NELIDUCCIA V.X. y MONT JORIM de Sa Corbaia, al igual que JOLY GRANDCHAMP d'es Puig Badi, conducida por Miguel Sard.

Los clasificados en cuarta posición, fueron PERLA NOSTRA V.X., MORELLET, NOSTRO V.X. y QUICK LUI.

Y, los demás participantes fueron RUMBA, MALTEMPS V.X., CASTAÑER, LIRICO y el trotón recién adquirido por Gabriel Pascual, LINDO MUNDO.

Día 13 de julio, NELIDUCCIA V.X. se clasificó en 2º lugar, con esta debemos resaltar, sus siete últimas salidas en pista ha logrado clasificarse en todas entre los cuatro primeros.

El mismo día después de una fantástica carrera, consigue la victoria a 1'27'8, el trotón LINDO MUNDO, en la misma carrera participaba LIDUVINA V.X. y LIEBRE O que llegó cuarto a 1'29'2. En otras carreras CASTAÑER a 1'26'1 hizo 3º, JUNITA A 1'24'2 y LIRICO a 1'24'5 llegaron en 2º y 4º posición respectivamente y TORNADE OF FRANCE, también se clasificó en 4º lugar a 1'24'6.

Como el domingo anterior, día 20 JUNITA hizo 2º a 1'24, se clasificaron en tercer lugar LIEBRE O a 1'28, TORNADE OF FRANCE a 1'24'4 y MALTEMPS V.X. a 1'26'4, CASTAÑER se colocó en cuarta posición a 1'25'8.

En estas fechas el Club Hípico de Artà, está confeccionando el programa de las ya tradicionales carreras a celebrar el día 6 de agosto, festividad de San Salvador. Este año en el Bar Joan, donde tiene la sede el Club Hípico, habrá una interesante exposición de fotos de caballos trotones artanenses de todas las épocas.

Habrà algunas de más de sesenta años de antigüedad, fotos de los trotones CARNICERITO y DIVETA de l'amo Toni Vaquer «Rai», BAYON de l'amo Joan de Sa Canova, PORTUGUESA de l'amo Toni d'es Pont, etc.

Estas imágenes nos confirman que Artà, fue el pueblo pionero de este deporte en Mallorca, si tenemos en cuenta que se hacen carreras al trote hace más de setenta años, y que en Ses Fontanellas estuvo ubicado el primer hipódromo permanente de la Isla.

TOMEU FEMENÍAS SARD
Fotos: Revista Trot

Reportajes

Enfante

FOTO - VIDEO

BODAS - COMUNIONES - BAUTIZOS

ARTÍCULOS FOTOGRÁFICOS

POR SU REVELADO LES REGALAMOS
UN ÁLBUM DE FOTOS, UN CARRETE
O UNA FOTO DE 20X25

C/. Vinya, 25 **ARTÀ (Mallorca)** Tel. 83 53 34



EN PINXO DE SON RECUIT

L'hem trobat quasi com sempre: Alçurat, perquè En Pinxo és un home que sempre va com enfurit, però això només és una posició seva davant sa vida. La viu a glopades i en fa participar als qui l'enrevolten.

En una paraula, prop d'En Pinxo no pots ser imparcial, has de pendre un camí o s'altre però mai indiferent.

—Sort de lo de Iugoslàvia. Sort! Així perventura salvarem s'estiu.

—Diuen que per Ciutat hi ha «overbooking».

—No en facis cas des diaris. N'hi ha que són més falsos que un duro sevillano d'en temps primer. Lo que veim. Han augmentat un poc però queden espantats davant es



—Com has vist aquest pic es socialistes queden a s'oposició.

—Això és es resultat de dotze anys de política equivocada d'aquest partit dins Artà. Ells havien tingut s'oportunitat de tenir sa batlia. Es Supremes no ho volgueren. Ells han fet sempre d'escolanets d'amén i ets escolanets sols serveixen quan els han de menester. Ara no els necessiten! Ja t'ho vaig dir s'altre dia.

—Sí, pareix eser que en es Plenari, tal com deies, en Manyà, que no és es portaveu, però sempre és es que zerra; els va donar més formatge que pa.

—Àngela Maria!

—Tenies raó.

—Ja te parlava que Es Batle ha d'agafar es «puntero» i donar-los lliçons.

—M'agradaria parlar amb En Silva.

—No faràs res. Ell és també una mica culpable de sa situació actual. Ara es qui feren més mal que una calabruixada en es seu partit foren Na Rosa i En Toni Maria.

—I què podies esperar d'ells?

—Aposta en Silva ara se trobarà amb sos rosegons. Haurà d'agafar lo que li donin i posar es cap davall s'ala. Meam quan aprendran que quan els has fet servir, els tiren a es fems.

—No és que no les avisasim!

—Havent tornat aparèixer en Toniet Manyà, es panorama de sa política artanenca està més clar que un llum. I a més en Toni Manyà (Llaneres) amb sa síndrome d'Estocolmo.

—Què vols dir amb això?

—Que com que li donaren tantes paparrès mai, ara mirarà on posa sa cara.

—Amb una paraula, que En Silva ho té malament.

—Ha de començar de bell nou i demostrar que sa seva actuació estaria d'acord amb so seu programa i amb sa idiosincracia socialista local que és admirable. A mi m'agra-

daria una passada de s'ajuntament pel socialisme local i no aquest desgavell.

—Com se presenten ses festes?

—De lo millor. Ara començam anar. Ara les comença a fer es poble que és lo que sempre havíem predicat. Es fútbol de casades contra fadrines és un espectacle immillorable.

—No diguis que ets àrbrits estiguesin malament que llavors n'hi ha que s'enfaden.

—Ès que no tenen sentit de s'humor. En aquestes costellades ets àrbrits sempre han d'estar malament o fer un espectacle marginal com es de ses ambulàncies o ses fuites de sa loqueria.

—Sa «Gimkama».

—Divertida lo mateix que es d'ets ulls tapats.

—Idò molts d'anys, Pinxo.

I salut per aguantar!

—Ara es circuit!

—I ses verbenes!

—I veure es sol sortir de damunt Sant Salvador. Perquè dia set d'agost es sol surt diferent, quan guaita per darrera es Cap Vermell, amb cara de cansat, de fer-mos passar calor, acluca un ull, fa una mica de somriure i pareix que diu:

«Ala, artanenes! ja hi tornam esser. Un any més davant voltros perquè vos estimeu, vos gatinyeu, vos morigueu o en poseu més en el món. Un any més de vida, en una paraula des poble més noveler del Planeta. Ala, artanenes! A viure, a fer alens i a crear dins sa vostra imaginació un món tal com el voleu. Jo us escalfaré com veng fent des de «Ab aeterno» perquè vos trob de lo més divertit que existeix damunt aquesta bolla que voltros en deis món.»



preus. Sa carestia de vida els fa por. Ell sap que mos hi hem fet d'amunt.

—Què passarà a Mallorca?

—Que si no hi posam remei tornarem veure gent que s'haurà d'embarcar per fer-se la vida.

—Mira que ho ets exagerat!

—Mos tornarem a veure si no mos morim!

—I de sa política local, què me comptes?

—Lo primer de tot vull felicitar es Consistori per inaugurar sa piscina de Na Caragol, així com pel pavelló cubert. Ara anam! És que sempre es necessita temps per a fer ses coses.

—Ara lo que és urgentíssim és es Teatre. Bè, sempre ho ha estat. Que facin com amb sa piscina. Que demanin ajuda. Lo que no podem tenir és es nostre poble sense un Teatre i a més tenint es solar regalat p'en Tòfol Sagristà.

—Tot lo que ha fet els ho han regalat.

—Ès igual! Lo important és que ho facin.

